

免 责 条 款

我们努力提供准确的条约信息并定期核查、更新，但仍难以保证数据库中的条约信息与条约正式文本完全一致。对于使用本数据库信息可能导致的损失或法律纠纷，我们不承担任何责任。感谢您的理解和支持。

中华人民共和国政府和坦桑尼亚联合共和国 桑给巴尔政府关于中国派遣医疗队赴 桑给巴尔工作的换文

(一)中 方 去 文

桑给巴尔

坦桑尼亚联合共和国桑给巴尔政府

卫生、社会福利部部长

哈菲兹·苏莱曼·阿尔玛斯先生阁下

阁下：

我谨代表中华人民共和国政府确认，我们双方经过友好协商，达成协议如下：

一、中华人民共和国政府（以下简称“中方”）应坦桑尼亚联合共和国桑给巴尔政府（以下简称“桑方”）的要求，同意派一支由三十人组成的医疗队来桑给巴尔工作。

二、中国医疗队在指定的两所医院与桑给巴尔医务人员密切合作，开展医疗工作（不包括法医工作），通过医疗实践交流经验，互相学习，并开展巡回医疗。

三、中国医疗队在桑给巴尔工作期限定为两年，从一九八二年七月一日起至一九八四年六月三十日止。期满后，中国医疗队按期回国。如桑方要求延长，应在期满前六个月提出，经双方协商一致后，另行换文确认。

四、中国医疗队在桑给巴尔工作期间所需的药品、试剂和器械由桑方负担。

五、中国医疗队赴桑旅费由中方负担。中国医疗队在桑给巴尔工作期间的住房、交通（交通工具、油料、维修、司机）、办公费、旅差费、回国旅费和生活费由桑方负责。中国医疗队员的生活费，根据中、坦桑两国政府一九八二年二月二十三日和二十五日换文规定，每人每月为二千二百五十坦桑先令（2,250 坦桑先令）。中国医疗队员的生活费由桑方按月拨付给中国驻桑给巴尔领事馆。如遇桑给巴尔物价变动超过百分之十时，双方将进行协商，对原费用标准作相应调整。

六、中国医疗队在桑给巴尔工作期间享有中、桑双方规定的节、假日，尊重桑方的法律和人民的风俗习惯。中国医疗队员每工作期满二十二个月享有两个月的休假。休假期间的生活费标准按本换文第五条规定办理。

桑方免除他们应缴纳的直接税款，并为他们提供开展工作的便利条件。

上述如蒙复函确认，本函和你的复函即成为我们两国政府的

一项协议。

顺致崇高的敬意。

中华人民共和国驻

桑给巴尔代领事

范全木

(签字)

一九八二年六月二十八日

于桑给巴尔

(二)对方来文

桑给巴尔

中华人民共和国驻桑给巴尔领馆

范全木代领事阁下

阁下：

我荣幸地收到您一九八二年六月二十八日来函，全文如下：

“我谨代表中华人民共和国政府确认，我们双方经过友好协商，达成协议如下：

一、中华人民共和国政府（以下简称“中方”）应坦桑尼亚联合共和国桑给巴尔政府（以下简称“桑方”）的要求，同意派一支由三十人组成的医疗队来桑给巴尔工作。

二、中国医疗队在指定的两所医院与桑给巴尔医务人员密切合作，开展医疗工作（不包括法医工作），通过医疗实践交流经验，互相学习，并开展巡回医疗。

三、中国医疗队在桑给巴尔工作期限定为两年，从一九八二年七月一日起至一九八四年六月三十日止。期满后，中国医疗队按期回国。如桑方要求延长，应在期满前六个月提出，经双方协商一致后，另行换文确认。

四、中国医疗队在桑给巴尔工作期间所需的药品、试剂和器械由桑方负担。

五、中国医疗队赴桑旅费由中方负担。中国医疗队在桑给巴尔工作期间的住房、交通（交通工具、油料、维修、司机）、办公费、旅差费、回国旅费和生活费由桑方负责。中国医疗队员的生活费，根据中、坦桑两国政府一九八二年二月二十三日和二十五日换文规定，每人每月二千二百五十坦桑先令（2,250 坦桑先令）。中国医疗队员的生活费由桑方按月拨付给中国驻桑给巴尔领事馆。如遇桑给巴尔物价变动超过百分之十时，双方将进行协商，对原费用标准作相应调整。

六、中国医疗队在桑给巴尔工作期间享有中、桑双方规定的节、假日，尊重桑方的法律和人民的风俗习惯。中国医疗队员每工作期满二十二个月享有两个月的休假。休假期间的生活费标准按本换文第五条规定办理。

桑方免除他们应缴纳的直接税款，并为他们提供开展工作的便利条件。

上述如蒙复函确认，本函和你的复函即成为我们两国政府的一项协议”。

我谨申述，桑给巴尔革命政府同意上述意见，您的来函和本确认函将成为桑给巴尔和中国两国政府间的一项协议。

顺致崇高的敬意。

您忠诚的

桑给巴尔卫生和社会福利部长

哈菲兹·苏莱曼·阿尔玛斯

（签字）

一九八二年七月二十八日